

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1961.

10 JUILLET 1961.

PROJET DE LOI

portant dérogation à l'article premier de la loi du 1^{er} juillet 1893 relative aux effets de la dissolution des Chambres à l'égard des projets de loi antérieurement déposés.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Au moment de leur dissolution, les Chambres législatives étaient saisies des projets de budgets ordinaire et extraordinaire du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1960, du projet de loi portant approbation de l'arrêté royal du 31 décembre 1960 ordonnant des virements de crédits au budget ordinaire du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1959 et prolongeant la durée de validité des crédits de ce budget, ainsi que du projet de loi portant approbation de crédits supplémentaires et réduisant certains crédits du budget des dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1959.

La loi du 1^{er} juillet 1893 a pour effet de frapper de caducité tous les projets de loi dont les Chambres sont saisies au moment de leur dissolution sauf ceux qui ont déjà été adoptés par l'une d'entre elles. Cette disposition légale qui est applicable aux projets de loi susmentionnés nécessiterait, à défaut de vote d'une disposition assurant leur reconduction, la réimpression des documents et provoquerait un retard considérable dans leur examen ainsi que des dépenses importantes qu'il convient d'éviter.

Le présent projet a pour but de maintenir à l'ordre du jour des travaux parlementaires les projets de lois budgétaires relatifs au Ruanda-Urundi.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen du présent projet le bénéfice de l'urgence.

*Le Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires Etrangères,
Ministre du Ruanda-Urundi,*

P.-H. SPAAK.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1961.

10 JULI 1961.

WETSONTWERP

houdende afwijking van het eerste artikel van de wet van 1 juli 1893 betreffende de gevolgen van de ontbinding der Kamers ten overstaan van de vroeger ingediende ontwerpen van wet.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Bij de ontbinding waren de Wetgevende Kamers in het bezit van de ontwerpen van gewone en buitengewone begroting van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1960, het wetsontwerp houdende goedkeuring van het koninklijk besluit van 31 december 1960, waarbij overschrijvingen van kredieten op de gewone begroting van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1959 worden bevolen en waarbij de geldigheidsduur der kredieten van deze begroting wordt verlengd, evenals van het wetsontwerp tot goedkeuring van bijkredieten en van sommige kredietverminderingen op de begroting der buitengewone uitgaven van Ruanda-Urundi van het dienstjaar 1959.

De wet van 1 juli 1893 houdt de vervallenverklaring in van alle ontwerpen van wet, bij de Kamers, op het ogenblik van de ontbinding, aanhangig gemaakt; behoudens diegene die door één der Kamers reeds werden aangenomen. Deze wetsbepaling die van toepassing is op de hogervernoemde wetsontwerpen, zou bij ontstentenis van de goedkeuring van een bepaling houdende hun handhaving, het herdrukken van de documenten voor gevolg hebben, een aanzienlijke vertraging in het onderzoek der ontwerpen teweegbrengen en tevens hoge uitgaven, welke dienen vermeden, met zich brengen.

Dit ontwerp heeft tot doel in de orde der werkzaamheden van de Wetgevende Kamers de begrotingwetsontwerpen welke betrekking hebben op Ruanda-Urundi te behouden.

De Regering zou U dank weten, Dames en Heren, de bespreking van dit ontwerp als dringend te willen beschouwen.

*De Vice-Eerste-Minister, Minister van Buitenlandse Zaken,
Minister van Ruanda-Urundi,*

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat et notamment l'article 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires Etrangères, Ministre du Ruanda-Urundi,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires Etrangères, Ministre du Ruanda-Urundi, est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Par dérogation à l'article premier de la loi du 1^{er} juillet 1893, relative aux effets de la dissolution des Chambres à l'égard des projets de loi antérieurement déposés, les Chambres restent saisies :

- des projets de budgets ordinaire et extraordinaire du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1960;
- du projet de loi portant approbation de l'arrêté royal du 31 décembre 1960 ordonnant des virements de crédits au budget ordinaire du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1959 et prolongeant la durée de validité des crédits de ce budget;
- du projet de loi portant approbation de crédits supplémentaires et réduisant certains crédits du budget des dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1959.

Art. 2.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 30 juin 1961.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de wet van 23 december 1946 houdende oprichting van een Raad van State en inzonderheid op artikel 2;

Gezien de hoogdringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste-Minister, Minister van Buitenlandse Zaken, Minister van Ruanda-Urundi,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste-Minister, Minister van Buitenlandse Zaken, Minister van Ruanda-Urundi is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Bij afwijking van het eerste artikel van de wet van 1 juli 1893 betreffende de gevolgen van de ontbinding van de Kamers ten overstaan van de vroegere ingediende ontwerpen van wet, blijven bij de Kamers aanhangig :

- de ontwerpen van de gewone en buitengewone begroting van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1960;
- het wetsontwerp houdende goedkeuring van het koninklijk besluit van 31 december 1960 waarbij overschrijvingen van kredieten op de gewone begroting van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1959 worden bevoelen en waarbij de geldigheidsduur der kredieten van deze begroting wordt verlengd;
- het wetsontwerp tot goedkeuring van bijkredieten en van sommige kredietverminderingen op de begroting der buitengewone uitgaven van Ruanda-Urundi van het dienstjaar 1959.

Art. 2.

Deze wet treedt in werking de dag dat zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 30 juni 1961.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires Etrangères,
Ministre du Ruanda-Urundi,*

VAN KONINGSWEGE :

*De Vice-Eerste-Minister, Minister van Buitenlandse Zaken,
Minister van Ruanda-Urundi,*

P.-H. SPAAK.